

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bramę Staromiejską* naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszulam, syn Besodiasza. Oni ją obelkowali i wstawili w niej wrota, sworznie i zasuwę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bramę Staromiejską naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszulam, syn Besodiasza. Oni zaopatrzyli ją w belki oraz wstawili w niej wrota, sworznie i zasuwę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Bramę Starą naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodiasza. Założyli jej belki i wstawili jej wrota, zamki i rygle.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A bramę starą poprawiali Jojada, syn Faseachowy, i Mesullam, syn Besodyjaszowy; ci ją przykryli, i przyprawili wrota do niej, i zamki jej, i zawory jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A starą bramę budował Jojada syn Fasea, i Mosollam, syn Besodia. Oni ją przykryli i postawili wrota jej i zamki, i zawory.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bramę Starą naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodiasza: oni założyli jej belki i wstawili jej wrota, uchwyty i zasuwę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bramę Staromiejską naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodiasza; oni ją też opatrzyli w belki i wstawili w niej wrota, zasuwę i sworznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bramę Starą naprawiali: Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodiasza; wprawili jej belki i wstawili wrota, zasuwę i poprzeczki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bramę Starą naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodiasza: wymurowali jej odrzwia, wstawili w nie wrota i sporządzili zamki i zasuwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przy bramie Jeszany [pracowali] Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodji. Założyli oni belki i wbudowali wrota, zawiasy i rygle.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І браму Ісани скріпили Йоїда син Фасека і Месулам син Васодія. Вони її покрили і поставили її двері і її замки і її засуву. І при їхній руці скріплював Малтія Гаваоній і Еварон Миронотіт мужі Гаваона і Масфи, аж до престолу володаря, що на другому боці ріки. І при них будував Озіїл син Арахія з ковалів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bramę Starą naprawiali: Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodiasza; oni ją pokryli, wprawili jej wrota, jej zamki i jej zasuwę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Bramę Staromiejską, naprawiali Jojada, syn Paseacha, i Meszullam, syn Besodejasza; wprawili w nią belki, a potem wstawili jej wrota i rygle, i zasuwę.

¹⁾ Bramę Staromiejską, po em. występującego w MT הַשְּׁנֵה נָא הַמִּשְׁנָה , <x>160 3:6</x>L.